

Б.М.Цырков

Николай Рерих – столетие



**Обложка журнала «Theosophia»
(т. XXXI, №2 (140), 1974, осень),
посвященного столетию со дня рождения Н.К.Рериха**

Публикуется по: Boris de Zirkoff. Nicholas de Roerich: A Centenary // Theosophia. A Living Philosophy For Humanity, Vol. XXXI, №2 (140), Fall 1974. P. 8–10.

Перевод с английского Г.Г.Косырева.

Комментарии Г.Г.Косырева и А.Д.Тюрикова.

Текст статьи почти полностью повторяет текст раннего очерка Б.М.Цыркова «Николай Рерих – пионер духовности» (Nicholas de Roerich: Pioneer of the Spirit // Theosophia. A Living Philosophy For Humanity, Vol. IV, № 6 (24), March-April 1948. P. 14–15), подготовленный в связи с кончиной Н.К.Рериха. В этом очерке вместо письма Николая Константиновича за 7 июля 1939 года было опубликовано «Обращение к Конгрессу Обществ им. Рериха в Балтийских странах» Н.К. и Е.И.Рерихов (см.: *Рерих Н.К. Единение // Рерих Н.К. Листы Дневника. Т. 2. М., 1995. С. 14–16*).

Борис Михайлович Цырков (1902–1981) – американский теософ русского происхождения, писатель, переводчик, родственник Е.П.Блаватской (его мать, Лидия Дмитриевна Ган, является троюродной сестрой Блаватской), в 1923 г. переехал в США, став членом Американского теософского общества в Пойнт-Лома, с 1924 г. начал работать над собранием сочинений Е.П.Блаватской на английском языке, подготовил и издал первые 12 томов из 15-ти, остальные три тома вышли после его смерти, с 1944 по 1981 г. издавал журнал «Theosophia».

Мы пишем эту статью в годовщину столетнего юбилея со дня рождения нашего старого и доброго друга Николая Константиновича Рериха – всемирно известного русского художника, философа, исследователя, просветителя, вдохновенного писателя и глубокого мистика, личная дружба с которым была для нас источником глубокого вдохновения. Хотя в своей основе мировоззрение, симпатии и идеалы Рериха были славянские, он принадлежит всему миру, и его художественное, литературное и гуманитарное творчество направлено на братство всех людей в мире, ставшим единым. Основатель международного «Пакта Рериха и Комитета Знамени Мира», призванного защитить культурные ценности человечества от безжалостного истребления войной, поддержанный в этом и других начинаниях монархами и правителями по всему земному шару, Рерих никогда не терял связи с простыми людьми, многострадальными массами, стремящимися к свету. В его книгах, как и в полотнах, сияет редкое сочетание истинного смирения с непреодолимой силой духа, парящего над низменными сторонами человеческой жизни, стремящегося к вечно удаляющимся перспективам высшего величия человека в мире дружбы и доброй воли.

Сердце Рериха в его неустанной преданности было целиком посвящено делу мира. Мир достигается через культуру и красоту. Через внутренний рост и духовное просветление он должен стать надежным. Рерих глубоко изучил древнюю мудрость. В его жизни учение и личность Е.П.Блаватской играли величайшую роль, и здесь его решительно поддерживала супруга – Елена Ивановна Рерих, чей прекрасный перевод на русский язык «Тайной Доктрины»¹ высится как вечный памятник им обоим.

В последние годы жизни Рерих жил в Индии, в долине Кулу, высоко в Пенджабе, лицом к лицу с Гималаями. Таинственный Север с его полярным сиянием и благородные горные высоты – всё это принадлежало Рериху. Всю свою жизнь он стремился к вершинам духа, указывая путь тем, кто пойдёт вслед за ним по скалам и валунам, огибая пропасти, вверх по склонам достижений всё выше и выше к невиданным высотам, где земля сливается с небом посреди безмолвия заснеженных пиков.

Ниже мы публикуем перевод оригинала русского письма, полученного от Рериха² несколько лет назад³:

«НАГГАР,
Кулу, Пенджаб, Бр[итанская] Индия,
7-7-1939.

Многоуважаемый Борис Михайлович,

Спасибо за Ваше письмо от 30-го мая⁴, только сегодня дошедшее в наши далекие горы. Радуюсь, что могу писать Вам по-русски, а также радуемся тому, что Вы близки ЕПБ, которую мы так глубоко почитаем. Будет время, когда ее имя достойно и почитаемо прозвучит по всей Руси. И нам очень ценно, что и Вы также об этом думаете.

С удовольствием читаем присланный Вами материал⁵ и радуемся, что такая высокополезная работа производится. Еще с 1918 года я встретился с несколькими симпатичными членами Вашего общества в Стокгольме. Встреча с четою Кронберг⁶, с семьёю Викандер, с Освальдом Сирэном⁷ и

¹ «Тайная Доктрина» (т. 1–2) в переводе Е.И.Рерих была издана в 1937 г. в Риге.

² Письмо Н.К.Рериха публикуется по оригиналу на русском языке из: Архив Теософского общества в Америке (Уитон).

³ Желаящим глубже узнать о жизни и творчестве Рериха, мы рекомендуем недавно изданную книгу Гарабеда Пэляна под названием «Николай Рерих» с вводными примечаниями Фрэнсис Пэлян и Торкома Сарайдаряна, изданные «Аквариан эдукешейн групп», Агора, Калифорния. Книга содержит обширную биографию. – *Примечание Б.М.Цыркова.*

Гарабед Пэлян (1880–1864) – американский писатель армянского происхождения.

⁴ См. это письмо в: Архив Теософского общества в Америке (Уитон).

⁵ материал (*устар.*).

⁶ Юлиус Кронберг (1850–1921) – шведский художник, член Американского теософского общества в Пойнт-Лома.

⁷ Освальд Сирен (1879–1966) – финский историк искусства шведского происхождения, член Американского

другими оставило во мне навсегда самое ценное воспоминание. Кронберг писал о моем искусстве в их шведском журнале, и Вы в Вашей библиотеке можете найти эту статью⁸.

Освальд Сирэн настоятельно советовал мне ехать в Пойнт-Лома⁹, говоря, что там мое искусство будет высоко оценено. И мы сами хотели побывать там, но жизнь иногда распоряжается нашими передвижениями по-своему. А вот теперь через Вас опять складываются ценные для нас связи.

Елена Ивановна посылает Вам в подарок переведенную ею русскую «Тайную Доктрину». Во время перевода у Е.И. не было издания Пойнт-Лома¹⁰, но в конце концов сущность учения всюду остается та же самая, а мы все должны смотреть именно в сущность. Чрезвычайно приятно видеть, что в Пойнт-Лома имя Елены Петровны Блаватской, нашей великой соотечественницы, почитается так высоко как истинная основоположница провозвестия. Частенько Русские забывали о своих великих деятелях и пора нам научиться ценить истинные сокровища.

Если бы библиотека Пойнт-Лома пожелала приобрести русское издание Т.Д., то можете об этом написать нам сюда. Также посылаю Вам листовку только что вышедшей монографии¹¹, и в случае интереса к ней можете также написать сюда. Наши общества, кроме того, издают трехмесячник ФЛАММА¹², в котором можно найти хронику деятельности наших обществ и групп¹³.

В нынешнее армагеддонное время особенно необходимо, чтобы все философские, духовные и культурные общества держались в полном единении. Когда мир весь сотрясается от человеконенавистничества, то все, которые считают себя принадлежащими к культуре, должны быть воедино вместе. Никакие соображения не могут оправдывать разрушительных делений. При всех мировых потрясениях прежде всего страдает культура, а деятели ее нередко оказываются раз[ъ]единенными в силу каких-то предубеждений.

Вот и сейчас передо мною высятся снежные вершины горного перевала на Тибет, и напоминают они о тех вечных истинах, в которых заключаются обновление и совершенствование человечества. Учителя всегда готовы помочь, но ведь эта помощь так часто людьми отвергается.

Мы будем душевно рады получить Ваши вести и еще раз почувствовать, что возможна дружная, сочувственная работа во имя Истины. Конечно переписка на таких дальних расстояниях берет длинный срок, но тем приятнее получать вести о плодотворной работе, которая творится самоотверженно во имя Общего Блага. С удовольствием читали мы труды Вашего уважаемого председателя¹⁴. Поистине, как сказано в Бхагавад-Гите: «на всех путях ко Мне Встречу тебя». Так

теософского общества в Пойнт-Лома.

⁸ Кронберг Ю. Николай Рерих // Den Teosofiska Vägen (Стокгольм), 1919, январь.

⁹ После смерти Е.П.Блаватской произошло разделение Теософского общества на два общества с центрами в Адьяре (Индия, руководители Г.Олькотт и А.Безант) и Нью-Йорке (США, руководитель У.Джадж). После смерти У.Джаджа в 1896 г. руководителем Американского теософского общества стала Кэтрин Тингли. В 1900–1942 гг. это общество располагалось в Пойнт-Лома (район города Сан-Диего в Калифорнии) в 190 км от Лос-Анджелеса, сейчас базируется в городе Пасадена (18 км от Лос-Анджелеса).

¹⁰ Blavatsky H.P. Secret Doctrine. Vol. I–II. Point Loma, Calif.: Aryan Theosophical Press, 1909. Второе и третье издание вышли в 1917 и 1925 годах.

Е.И.Рерих осуществила перевод «Тайной Доктрины» по изданию 1893 года под редакцией А.Безант. Это издание (как и последующие издания «Тайной Доктрины», вышедшие в Адьяре) «содержит десятки тысяч изменений оригинального текста Е.П.Блаватской», начиная от незначительных и ненужных изменений слов и грамматики до крупных искажений в виде удаления целых предложений и абзацев» (<https://blavatskytheosophy.com/a-beginners-guide-to-studying-the-secret-doctrine/>). Е.И.Рерих сообщила в письме от 19 февраля 1937 г., что «только случайно перевод «Т[айной] Д[октрины]» был сделан с Адьярского издания. Мы предпочитаем издание Джаджа и Кат[рин] Тингли, во многих отношениях оно лучше, и тем более, что Калифорнийское Общ[ество] очень старается распространить теос[офическую] литературу и на русский яз[ык]» (Рерих Е.И. Письма. В 9 т. Том V (1937 г.). – М.: Международный Центр Рерихов, 2003. С. 50–51). Американское теософское общество в Пойнт-Лома (сейчас в Пасадене) переиздает «Тайную Доктрину» по изданию 1888 года, которое вышло при жизни Е.П.Блаватской.

¹¹ Монография «Рерих», подготовленная к изданию Музеем Рериха в Риге.

¹² Журнал «Flamma» («Пламя») – орган ассоциации «Фламма» и периодическое издание рериховского движения, выходил в 1938–1939 гг. в Индии; всего вышло 7 номеров.

¹³ Этот абзац в статье отсутствует.

¹⁴ Г.Пурукер. – Примечание Б.М.Цыrkова.

Годфрид де Пурукер (1874–1942) – писатель, лектор, профессор кафедры иврита и санскрита Теософского университета. В 1893 г. вступил в Теософское общество. В 1895 г. во время кризиса в Теософском обществе поддержал

мы и встречаемся на путях общей работы и служения. Шлем Вам наши душевные пожелания и надеемся, что посылка наша дойдет сохранно.

С душевным приветом
Н.К.Рерих».

NAGGAR.
Kulu, Punjab, Br. India.

7-7-1939

Многоуважаемый Борис Михайлович, спасибо за Ваше письмо от 30-го мая, только сегодня дошло к нам. Радуюсь, что могу писать Вам по-русски, а также радуемся тому, что Вы близки. ЕПВ, которую мы так глубоко почитаем. Будет время когда деяния достойно и почитаемо прозвучит по всей Руси. И нам очень ценно, что и Вы также об этом думаете.

С удовольствием читаем присланный Вами материал и радуемся, что такая высокополезная работа производится. Еще в 1918 году я встретился с несколькими симпатичными членами Вашего общества в Стокгольме. Встреча с доктором Кронбергом, с семьей Викандер, с Освальдом Сиреном и другими оставило во мне навсегда самое ценное воспоминание. Кронберг писал о моем искусстве в их шведском журнале. Вы в Вашей библиотеке можете найти эту статью. Освальд Сирен настоятельно советовал мне ехать в Поинт-Ломе, говоря, что там мое искусство будет высоко оценено. И мы сами хотели побывать там, но жизнь иногда распорядилась нашими передвижениями по своему. А вот теперь через Вас опять складываются ценные для нас связи. До свидания.

Елена Ивановна посылает Вам в подарок переведенную ею русскую "Тайную Доктрину". Во время перевода Е.И. не было издания Поинт-Ломе, но в конце концов сущность учения всюду остается та же самая, а мы все должны смотреть именно в сущность. Чрезвычайно приятно видеть, что в Поинт-Ломе имя Елены Петровны Блаватской, нашей великой соотечественницы, почитается так высоко, как истинная основоположница пророчества. Частенько Русские забывали о своих великих деятелях и пора нам научиться ценить истинные сокровища.

Если бы библиотека Поинт-Ломе пожелала приобрести русское издание Т.Д., то можете об этом написать нам сюда. Также посылаю Вам листовку только-что вышедшей монографии и в случае интереса к ней можете также написать сюда. Наши общества кроме того издадут трехмесячник ФЛАММА, в котором можно найти хронику деятельности наших обществ и групп.

У Джаджа. В 1903 г. вошел в руководящий состав Американского теософского общества, появившегося на свет в результате отделения от Теософского общества Адьяра. В 1929 году после смерти К.Тингли занял пост руководителя Американского теософского общества и занимал этот пост до конца жизни. Занимался редактированием и изданием книг Е.П.Блаватской. Читал лекции (в том числе и по радио) по «Тайной Доктрине» и другим ее работам. Автор ряда сочинений, посвященных теософии, и словаря теософских терминов.

7-7-1939

В нынешнее армагеддонное время особенно необходимо, чтобы все философские, духовные и культурные общества держались в полном единении. Когда мир весь сотрясается от челоконенавистничества, то все которые считают себя -од янд принадлежащими к культуре должны быть воедино вместе. Никакие соображения не могут оправдывать разрушительных отделений. При всех мировых потрясениях прежде всего страдает культура, а действительные герои называются раз'единенными, оными в силу каких-то предубеждений, а не в силу их.

Вот и сейчас передо мною высются снежные вершины горного перевала в Тибете, и ты напоминаешь мне тех вечных истин, в которых заключаются обновление и совершенство человеческого сознания. Учителя всегда готовы помочь, но ведь о третья помощь так часто иждобыи отвергается. Мы будем душевно рады получить Ваши вести и еще раз почувствовать, что возможна дружная, сочувственная работа во имя Истины. Конечно переписка на таких дальних расстояниях берет длинный срок, но тем приятнее получить вести о плодотворной работе, которая отворится самоотверженно во имя Общего Блага. С удовольствием читали мы труды Вашего уважаемого председателя. Поистине, как сказано в Бхагавад-гите: "на всех путях к Мне, Встречу тебя". Так мы и встречаемся на путях общей работы и служения. Шлем Вам наши душевные пожелания и надеемся, что посылка наша дойдет сохранив ее. С душевным приветом

Письмо Н.К.Рериха к Б.М.Цыркуву от 7 июля 1939 года
(Архив Теософского общества в Америке, Уитон)